




# LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Доназак у Нопешкы / Arrivando**

**in Norvegia**

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (sr), Andrea Ciasca Marra

(it)





This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Доназак у Нопешкы**  
**Arrivando in Norvegia**



 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina

5

 Cрпски / Italiano  



Моја два брата и ја стигли смо у Норвешку у децембру 2016. Носили смо летњу одећу јер смо мислили да ће у Норвешкој бити топло као што је у Сомалији. Међутим, када смо стигли на аеродром, падао је снег. Било нам је хладно и време је било прохладно. Иако смо понели неколико кофера, у њима је била само летња одећа.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



Иако је било хладно, била сам веома срећна  
када смо стигли у Норвешку. Коначно ћу  
поново видети маму, коју нисам видела шест  
година. Дочекале су нас мама и две њене  
другарице. Када смо је видели, заплакали  
смо од радости. Одвезли смо се до малог  
града у ком мама живи.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere  
venuta in Norvegia. Avrei finalmente  
riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei  
anni. Mia mamma e due sue amiche erano  
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste  
siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci  
hanno portato nella cittadina dove vive mia  
madre.



Први дани у мамином граду били су веома чудни. Било је хладно и снежно и није било много тога да се види. Улице су биле потпуно празне. Неколико људи које сам срела деловало је хладно и непријатељски. У Сомалији је било људи свуда, па се овде све чинило непознатим. Мама и њене другарице дале су нам неке поклоне, а онда нас је она одвела да купимо зимску одећу.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Да сам остала у Сомалији, мислим да бих до сада била мајка. Можда бих већ имала много деце. Да сам остала у Сомалији, не бих имала исте могућности као што имам сада. Осећам се срећном што живим у Норвешкој.

...

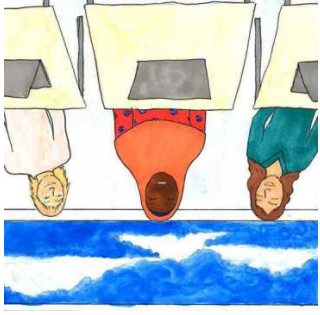
Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



Средете године крећем у средњу школу на одсек за здравље и развој младих. У будућности желим да postanем оmlадински радник. Када завршим школовање, мој сан је да добијем сталан посао. Такође желим да научим да возим и да добијем возачку дозволу.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



После божичних празника кренула сам на курс норвешког у центар за образовање одраслих. Тамо сам учила две године пре него што сам кренула у обичну школу. Сада сам на последњој години, и стекла сам много нових пријатеља. Веома сам друштвена и уживам у упознавању других људи.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



После школе одлазим у центар који воде волонтери где добијам помоћ око домаћих задатака. Такође сам се придружила курсу шивења у центру.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



У Сомалији никада нисам ишла у школу нити сам похађала било какве курсеве осим школе Курана. Нисам знала ни да читам ни да пишем. Сада умем да пишем и на сомалијском и на норвешком, и многе друге предмете. Без образовања осећала сам се као да сам нико. Сада се осећам едуковано и срећно.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.